

Zora, číslo 5/2000

Èasopis ZORA, číslo 5/2000

Ètení potmì

Koncem září 1999 se uskuteènil v nìmeckém Mindenu a v Èeském kulturním støedisku v Berlínì projekt Bernda Kebelmanna Lyrické mosty. Již nìkolik let za sebou zve Bernd Kebelmann nevidomé básníky z celé Evropy na ètení, která se uskuteèòují potmì. Tentokrát se kromì Bernda Kebelmanna zúèastnil ètení také èlen.

Obce spisovatelù Pavel Dvoøák a s ním Marcel van Maele z Belgie. Obecenstvo pøijalo tyto veèery s nadšeným vzrušením. V sále, v úplné tmì, jsme slyšeli èesky lyriku Pavla Dvoøáka, následoval pøeklad jeho básní v nìmèinì a vlámštinì. Potom pøišly na øadu verše jeho kolegù. V Kebelmannovi režii se ozývaly jednotlivé básní ve tøech jazycích, aby místy ve spleti veršù ètených najednou vznikla jakási polyfonie rùzných jazykových rovin.

Program ètení byl komponován a peèlivì režirován. Mohl spoléhat jen na zvuk, na slovo oproštiné od scénických kouzel, od gest. Ve tmì bylo slyšet jen slova úèinkujících, scénickou hudbu (sóla kambodžského violoncellisty Sonnyho Theta) a rytmický dech zaujatého obecnstva. Dojem z obou veèerù byl hluboký a spontánní. Lyrika všech tøí zúèastnìných mla svou opravdovost. Úèinkující i publikum se skrze poezii stali vidoucími.

Díky Èeskému kulturnímu centru v Berlínì a evropskému sdružení spisovatelù KOGGE v Mindenu bude tento projekt pokračovat i v dalších místech. Doufejme, že také v Praze.

Josef Hrubý,
pøevzato z buletinu Èeské obce spisovatelù Dokoøán

Übersetzung folgt